

# KAREKOD İLE HESAPTAN ÖDEME SİSTEMİ SÖZLEŞMESİ

اتفاقية نظام الدفع من الحساب بواسطة الرمز المربع

**I - TARAFLAR:** Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe/İstanbul adresinde yerleşik Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. ("Banka" olarak anılacaktır) ile adresi, adı-soyadı/unvanı imza/onay sayfasında yazılı olan kişi ("İşyeri" olarak anılacaktır) arasında, Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi (BHS)'nin eki ve ayrılmaz bir parçası olarak işbu Ödeme Sistemi Sözleşmesi ("Sözleşme" olarak anılacaktır) akdedilmiş olup, Sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde taraflar arasındaki BHS konuya ilişkin hükümlerinin uygulanacağı taraflarca kabul edilmiştir.

**II - SÖZLEŞME KONUSU İŞİN TANIMI VE KAPSAMI:** İşbu Sözleşme, ödeme hizmetleri kapsamına giren ve İşyeri'nin müşterileri ("Kullanıcı") tarafından karekod kullanılarak yapılan ödeme işlemlerine ("Karekod Ödeme Sistemi") ilişkin İşyeri ve Banka'nın karşılıklı hak ve yükümlülüklerini düzenler. İşyeri, Banka ile Sözleşme hükümleri tahtında çalışmayı kabul eder.

## III - İŞYERİ'NİN SORUMLULUKLARI VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ:

İşyerinin Sorumluluk ve Yükümlülükleri;

### 1- Karekod Üretme:

1. İşyeri; Ödeme Hizmetlerinde TR Karekodun Üretilmesi ve Kullanılması Hakkında Yönetmelik ve Karekod üretimi ve kullanılmasına dair sistem, teknik dokümanlar, ilke ve kurallar rehberleri ve sair mevzuat hükümlerine uygun olarak, Banka'nın mobil/internet bankacılık uygulaması, internet şubesi ve/veya İşyeri'ne tahsis edilmiş POS cihazları üzerinden tarama usulü ile ödeme işlemleri yapılabilmesini temin etmek üzere bir karekod ("Karekod") üretecektir.

2. İşyeri üreteceği bu Karekodu tüm Kullanıcıların görüp, ödemelerini yapabilmelerini sağlamak üzere işyerlerinin uygun alanlarında gösterecektir.

3. İşyeri; üreteceği Karekodun fiziksel güvenliği ve okunabilirliğinin korunması amacıyla ihtiyaç duyulan her türlü tedbirin alınmasından bizzat sorumludur. İşyeri; Karekod ile işlem yapmak isteyen Kullanıcılarla ilgili kimlik tespiti de dahil her türlü güvenlik tedbirinin alınmasından da tek başına sorumludur. Bu kapsamda Karekod kullanarak İşyerinden mal veya hizmet alan Kullanıcıların ya da 3. kişilerin, bu mal ya da hizmetlerle veya bunların satın alınmasıyla ilgili her türlü talep, şikâyet, itiraz ve sair ihtilafın yegâne muhatabı ve sorumlusu da İşyeridir. Karekod'un güvenliğinin sağlanamaması dâhil olmak üzere, Kullanıcıların ya da üçüncü kişilerin herhangi bir talep, itiraz, şikâyet ve sair müracaatı nedeniyle Banka'nın uğrayabileceği her türlü zarardan İşyeri sorumlu olup, İşyeri bu zararları Bankanın ilk talebinde derhal, nakden ve defaten tazmin etmeyi kabul ve taahhüt etmektedir.

4. İşyerinin Karekod Ödeme Sistemini, işbu sözleşme ile sınırlandırılmış olan amaç ve işlemlerin dışında (özellikle 5237 sayılı Türk Ceza Kanunu'nun "Tefecilik" başlıklı 241 inci maddesi kapsamına giren işlemler vs sair suç teşkil eden işlemlerde) ullanması kesinlikle yasak olup, sözleşmeye aykırılık teşkil eder.

**I. الأطراف:** تم إبرام اتفاقية نظام الدفع هذه بين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة ومقرها بيوك ديريه جادسي. رقم بناء: 1/129 أسينته/إسطنبول (سيشار إليه باسم "البنك") والشخص الذي تمت كتابة عنوانه واسمه ولقبه على صفحة التوقيع/الموافقة (سيشار إليه باسم "مكان العمل")، وهذه الاتفاقية هي مرفق وجزء لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS) (سيشار إليه باسم "الاتفاقية")، وفي الحالات التي لا يوجد فيها نص في الاتفاقية قبل الأطراف تطبيق أحكام اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS) حول هذا الموضوع بين الطرفين.

**II. تعريف ونطاق العمل الخاضع للاتفاقية:** تنظم هذه الاتفاقية الحقوق والالتزامات المتبادلة لمكان العمل والبنك فيما يتعلق بمعاملات الدفع التي يقوم بها عملاء مكان العمل ("المستخدم") باستخدام الرمز المربع ("نظام الدفع بالرمز المربع")، والتي تقع ضمن نطاق خدمات الدفع. يوافق مكان العمل على العمل بموجب شروط الاتفاقية مع البنك.

### III. مسؤوليات والتزامات مكان العمل:

مسؤوليات والتزامات مكان العمل؛

#### 1. إنشاء الرمز المربع:

(1) مكان العمل؛ وفقاً للائحة المتعلقة بإنشاء واستخدام الرمز المربع في خدمات الدفع ونظام إنشاء واستخدام الرمز المربع والوثائق التقنية والمبادئ ووفقاً للقواعد الإرشادية والأحكام التشريعية الأخرى المتعلقة بإنشاء واستخدام الرمز المربع سيقوم بإنشاء رمز مربع ("رمز مربع") من أجل التأكد من إمكانية إجراء معاملات الدفع عن طريق المسح الضوئي عبر تطبيق البنك المصرفي عبر الهاتف المحمول/الإنترنت الخاص بالبنك أو عبر فرع الإنترنت و/أو بواسطة أجهزة محطة البيع المخصصة لمكان العمل.

(2) سيعرض مكان العمل هذا الرمز المربع في نقاط مناسبة في مكان العمل بحيث يمكن لجميع المستخدمين رؤيته وتسهيل مدفوعاتهم.

(3) مكان العمل؛ مسؤول شخصياً عن اتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية الأمن المادي وسهولة قراءة الرمز المربع المراد إنشائه. مكان العمل هو أيضاً المسؤول الوحيد عن اتخاذ جميع أنواع التدابير الأمنية، بما في ذلك تحديد المستخدمين الذين يرغبون في إجراء المعاملات عبر الرمز المربع. وفي هذا السياق، فإن مكان العمل هو الشخص الوحيد المسؤول عن أي طلبات وشكاوى واعتراضات ونزاعات أخرى تتعلق بشراء هذه السلع أو الخدمات من قبل المستخدمين أو من قبل أطراف أخرى الذين يتلقون سلعا أو خدمات من مكان العمل باستخدام الرمز المربع. مكان العمل مسؤول عن أي أضرار قد يتعرض لها البنك بسبب أي طلبات أو اعتراضات أو شكاوى وتطبيقات أخرى للمستخدمين أو أطراف ثالثة، بما في ذلك عدم تأمين الرمز المربع، ويوافق مكان العمل على هذه الخسائر ويتعهد بتعويضها على الفور، نقداً وكاملاً بناءً على طلب البنك الأول.

(4) يحظر على مكان العمل استخدام نظام الدفع باستخدام الرمز المربع لأغراض ومعاملات غير تلك المحددة بموجب هذه الاتفاقية (ولا سيما في المعاملات الجزائية التي تدرج

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديريه، رقم، 129/1 إسينته/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0508.09

ضمن نطاق المادة 241 من قانون العقوبات التركي رقم 5237 بعنوان "الربا" وفي المعاملات الجنائية)، ويشكل انتهاكًا للعقد. يوافق مكان العمل ويتعهد مسبقًا بأنه لن يستخدم نظام الدفع بالرمز المربّع في المعاملات المحظورة بموجب الاتفاقية و/أو التشريع. وفي حال اكتشاف سلوك مخالف (استخدام محظور)، يحق للبنك إنهاء الاتفاقية وكذلك تقديم شكوى جنائية لدى مكاتب المدعي العام ذات الصلة.

## 2. معاملات الدفع:

1) يوافق مكان العمل ويتعهد بأن معاملات الدفع التي تتم باستخدام الرمز المربع ستكون صالحة كوسيلة للدفع وأنها ستعمل وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية وأحكام التشريعات ذات الصلة. يجب أن يعرض مكان العمل عناصر الشعار والإعلان التي يمكن دفعها باستخدام رمز مربع في مكان بارز في مكان العمل. ولا يمكن لمكان العمل الامتناع عن قبول عملية الدفع باستخدام الرمز المربع من خلال تقديم أي أضرار؛ كما لا يمكنه فرض رسوم إضافية وعمولات وطلبات مماثلة من المستخدمين بسبب استخدام الرمز المربع.

(2) مكان العمل ملزم بالامتثال لحدود المعاملات التي يمكن للبنك تحديدها وإخطارها بحرية لإجراء معاملات الدفع باستخدام نظام الدفع بالرمز المربع. كما يقلل مكان العمل ويتعهد بأنه لن يكون قادرًا على إجراء معاملات بمبلغ يزيد عن الحدود الممنوحة له، وأنه لن يربط نفس عملية الشراء بأكثر من مستند واحد، ولن يقسم قسائم الشراء ولن يقوم بممارسات أخرى من أجل تحقيق ذلك.

3) يأخذ مكان العمل الرعاية اللازمة لضمان تنفيذ معاملات الكود المربع وفقاً للمعلومات الواردة في الرمز المربع، ولحماية سلامة المعلومات الواردة في الرمز المربع عند إجراء معاملة الدفع.

4) يلتزم مكان العمل بتسليم "نسخة البنك" للبنك من مستندات المعاملة التي يلتزم بتحريرها وإصدارها فيما يتعلق بالدفعات التي تتم باستخدام رمز مربع، أو تخزين هذه النسخ لمدة 10 سنوات. إذا طلب البنك هذه المستندات خلال فترة الاحتفاظ، فيجب على مكان العمل تقديم هذه المستندات في غضون 7 أيام. خلاف ذلك، يوافق مكان العمل ويتعهد مقدماً بدفع مبالغ مستند البيع غير قابل للتسليم مع غرامة التأخير وتعويض البنك عن أي أضرار سيتكبدها لهذا السبب.

(5) يعتمد تحويل الدفعات التي سيتم إجراؤها باستخدام الرمز المربع من حساب المستخدم إلى حساب مكان العمل بشكل كامل على قيام المستخدم بإرشاد مزود خدمة الدفع الخاص به حول هذا الأمر وموفر خدمة الدفع الخاص بالمستخدم الذي يفى بهذه التعليمات، يقلل مكان العمل ويعلن ويتعهد بعدم المطالبة بأي حقوق ومستحقات من البنك تتعلق بمعاملات الدفع هذه أو بسبب عدم تحويل الدفعة إلى حسابه. لذلك إذا لم يكمل المستخدم أو مقدم خدمة الدفع عملية الدفع هذه فلا يمكن لمكان العمل المطالبة بأي تعويضات أو مدفوعات من البنك عن أي أضرار أو تحت أي ظرف من الظروف، ولا يمكنه تحميل البنك أي مسؤولية كما ولا يمكنه توجيه الاتهامات.





3. İşyeri kendi sistemleri ile tespit edeceği fraud işlemlerini Banka'ya bildirmek, söz konusu işlemleri finansal kayda dönüştürmemek ve bu tür işlemleri tespit halinde işleme devam etmeyerek Bankanın zarara uğramasını önlemekle yükümlüdür.

4. Kullanıcı ile İşyeri arasında anlaşmak suretiyle bir iade işlemi yapılmak istendiği takdirde, iade işlemine konu olan alışveriş veya hizmet tutarına ilişkin Banka tarafından tahsil edilmiş olan komisyon bedeli Banka tarafından iade edilmeyeceği gibi, henüz Banka tarafından tahsil edilmemiş olan komisyon bedeli varsa, İşyeri bu bedeli Banka'ya ödemekle yükümlü olur. Banka, bu şekilde ödenmesini talep ettiği tutarları re'sen İşyeri'nin Banka'daki hesabından veya alacaklarından mahsup etmek hakkına sahiptir.

**4 - PROVİZYON LİMİTLERİ:** Günlük/aylık işlem adet ve tutarları, Banka tarafından belirlenerek İşyeri'ne bildirilir. İşyeri bu limitlere uymak zorundadır. Bu limit Banka tarafından her zaman değiştirilebilir. İşyeri, bu üst sınırların aşılması sebebiyle Banka'nın uğrayacağı zararları tüm ferileriyle birlikte tazmin edeceğini şimdiden kabul, beyan ve taahhüt eder.

#### 5 – ÜCRETLER

İşyeri; işbu Sözleşme ekinde yer alan (EK-1 Ücret Bilgiendirme Formu) Ücret Formu'nda kararlaştırılan oran ya da miktarlara göre Banka tarafından hesaplanacak ücretleri ve bu ücretlere tahakkuk edecek her türlü vergi, resim, harç, fon, masraf ve bunların tüm ferilerini, yine EK-1'de kararlaştırılan vadelerde ödemeyi kabul ve taahhüt etmiştir.

İşyeri'nin kararlaştırılan ücretleri zamanında veya eksiksiz ödememesi işbu Sözleşmenin ihlali anlamındadır ve Banka sair hak ve alacakları saklı kalmak üzere, BHS hükümlerine göre gecikme cezası uygulama yetkisini haizdir.

**6- SÖZLEŞMENİN SONA ERMESİ:** İşbu Karekod ile Hesaptan Ödeme Sözleşmesi aşağıda belirtilen imza/onay tarihinden itibaren 1 (bir) yıl süre ile geçerlidir. İşyeri Sözleşme süresi sona ermeden 1 (bir) ay önce ihbarda bulunarak feshetmediği takdirde, sözleşme aynı şartlarla 1 (bir) yıl daha uzamış olur. Banka, süreye bağlı kalmaksızın her an yazılı ihbarda bulunarak Karekod ile Hesaptan Ödeme Sözleşmesi'nin tamamını veya bir kısmını feshetme hakkına sahiptir.

Sözleşmenin feshi, tarafların önceki yükümlülüklerini ortadan kaldırmaz. Sözleşme bitiminden sonra dahi, bu sözleşme kapsamında üstlendiği yükümlülüklerin ve iade ile yükümlü olduğu harcama bedellerini Banka'ya geri ödeyeceğini kabul ve taahhüt eder.

**7- GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME:** Bu Sözleşme, Bankanın hazırlayarak karşı tarafa sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir.

2) La يمكن لمكان العمل إعطاء أو نقل جميع أنواع البرامج والأجهزة والمفاتيح الإلكترونية والشهادات الإلكترونية وأسماء المستخدمين وكلمات المرور وأرقام أماكن العمل وغيرها من المعلومات والمستندات التي يقدمها البنك إلى أطراف ثالثة، وفي حال فسخ الاتفاقية يجب إعادتها إلى البنك. 3) يلتزم مكان العمل بإخطار البنك بمعاملات الاحتيال التي سيكتشفها بنظمه الخاصة، وعدم تحويل هذه المعاملات إلى سجلات مالية، ومنع البنك من خسارة الأموال بعدم الاستمرار في معالجة مثل هذه المعاملات في حالة الكشف عنها.

4) إذا طُلب استرداد الأموال بموجب اتفاق بين المستخدم ومكان العمل، فلن يقوم البنك برد رسوم العمولة التي يجمعها البنك فيما يتعلق بمبلغ التسوق أو الخدمة الخاضعة للاسترداد، ولن يكون مسؤولاً عن الدفع. للبنك الحق في خصم المبالغ المطلوب دفعها بهذه الطريقة تلقائياً من حساب أو ذمم مكان العمل في البنك.

**4. الحدود المخصصة:** يتم تحديد أرقام ومبالغ المعاملات اليومية/الشهرية من قبل البنك ويتم إخطار مكان العمل بها. يجب أن يلتزم مكان العمل بهذه الحدود. يمكن للبنك تغيير هذا الحد في أي وقت. يقبل مكان العمل ويعلن ويتعهد مقدماً بأنه بسبب تجاوز الحدود القصوى سيعوض البنك عن جميع الخسائر وما يترتب عليها من إضافات.

**5. الرسوم** يوافق مكان العمل ويتعهد بدفع الرسوم في التواريخ المتفق عليها في الملحق 1 والتي سيعتسبها البنك وفقاً للمعدلات أو المبالغ المحددة في نموذج الرسوم المرفق بهذه الاتفاقية (نموذج معلومات الرسوم الملحق 1) وجميع أنواع الضرائب والرسوم والنفقات والأموال والمصروفات وجميع ملحقاتها المستحقة لهذه الرسوم.

بعد عدم قيام مكان العمل بدفع الأجر المتفق عليها في الوقت المحدد أو بالكامل انتهاكاً لهذه الاتفاقية، وللمصرف الحق بفرض غرامة تأخير وفقاً لأحكام اتفاقية الخدمات المصرفية، دون المساس بحقوقه ومستحقاته الأخرى.

#### 6. إنتهاء الاتفاقية:

هذا الدفع من الحساب باتفاقية الرمز المربع صالح لمدة عام 1 (واحد) من تاريخ التوقيع/الموافقة المشار إليه أدناه. إذا لم ينه مكان العمل الاتفاقية من خلال تقديم إشعار قبل شهر واحد (1) من انتهاء العقد، فسيتم تمديد العقد لمدة عام 1 (واحد) بنفس الشروط. يحق للبنك إنهاء كامل أو جزء من الدفع من اتفاقية الحساب باستخدام الرمز المربع في أي وقت، بغض النظر عن الفترة الزمنية، عن طريق تقديم إشعار خطي.

إنهاء الاتفاقية لا يعفي الطرفين من التزاماتهما السابقة. وحتى بعد انتهاء الاتفاقية، يقبل مكان العمل ويتعهد بأنه سوف يسدد للبنك جميع الالتزامات المتعهد بها ورسوم المصاريف التي يلتزم بإعادتها بموجب هذا العقد.

#### 7. تحذير وتوعية حول استخدام شرط الإجراء العام:

تتكون هذه الاتفاقية من أحكام الاتفاقية التي أعدها البنك وقدمها إلى الطرف الآخر، وتحتوي على شروط الإجراء العام.

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0508.09

[http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler\\_ve\\_bilgi\\_formlari.aspx](http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx)  
adresindeki açıklamalarla Müşterinin bilgilendirilmesi sağlanmış;  
yeterli bilgi edinilip, genel işlem koşulları kullanımının kabul edildiği  
anlaşılmalı, Sözleşme bu suretle akdedilmiştir.

تم إبلاغ العميل بالشروطات المقدمة على الموقع؛  
[http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler ve bilgi formlari.aspx](http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx)  
بعد الحصول على معلومات كافية، أصبح  
من الواضح أنه تم قبول استخدام شروط الإجراء العام، وتم  
إبرام الاتفاقية بهذه الطريقة.

Yukarıdaki Sözleşme hüküm ve şartları tarafımızca kabul edilmiş ve bu suretle işbu Sözleşme onaylanmıştır.

تم قبول شروط وأحكام الاتفاقية أعلاه من قبلنا، وبالتالي تمت الموافقة على هذه الاتفاقية.

ONAYLIYORUM/أوافق

İŞYERİ/مكان العمل

Unvan/المنصب:

Adres/العنوان:

Tel/رقم الهاتف:

e-posta/عنوان البريد الإلكتروني:

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0508.09